

Cartas de los Mahatmas para y sobre Laura C. Holloway

Recopilador: Jinarajadasa

Introducción

En la Carta 4 de esta Primera Serie, recibida del Maestro K.H. por la Srta. Francesca Arundale, aparece la siguiente frase:

“Acciones son lo que deseamos y exigimos. L.C.H. – pobre criatura – hizo más en esta dirección, durante dos meses, que los mejores miembros en estos cinco años”.

L.C.H. es la Sra. Laura C. Holloway, que, en un segundo casamiento, pasó a llamarse Sra. Laura C. Langford. Hay otra Carta, la número 20, recibida del Maestro por la Srta. Arundale, en la cual la Sra. Holloway es una vez más mencionada con el siguiente comentario:

“Como ella dice, sus métodos no son nuestros métodos, ni ella puede comprenderlos. Con su personalidad tan presa a sus ideas sobre lo que es o no adecuado, ella ciertamente no puede comprender nuestros actos en nuestro plano de vida”.

Hay más cosas sobre ella en la Carta 20, y hay también una referencia al libro *Man: Fragments of Forgotten History (El Hombre: Fragmentos de una Historia Olvidada)*, que estaba siendo escrito por la Sra. Holloway juntamente con Mohini M. Chatterjee.

La cuarta edición de esta Primera Serie ya estaba siendo impresa, y la gráfica Vasanta Press aguardaba la orden para encuadernar cuando, inesperadamente, el 28 de junio, recibí una comunicación muy importante de la Srta. Mary K. Neff. La Srta. Neff es bien conocida por haber prestado muchos servicios a varias escuelas en la India y especialmente por su trabajo, durante dos años, en la Sede de la Sociedad Teosófica, en Adyar, indexando todas las cartas y documentos que estaban en los Archivos de la Sociedad. Ella se dedicó especialmente a la historia de los movimientos de H.P.B., y publicó un gran volumen, *Personal Memoirs of H.P. Blavatsky. (Memorias Personales de H.P. Blavatsky)* Un segundo volumen está en preparación. La Srta. Neff encontró artículos de la Sra. Langford en una revista llamada *The Word (La Palabra)* – que se inició en octubre de 1904 y continuó hasta septiembre de 1913, publicada en Nueva York – en los números de mayo y julio de 1912. Los artículos contienen ciertas instrucciones recibidas por ella del Maestro K.H. Estas cartas son completamente nuevas para mí, y determiné que fuesen incluidas antes que la cuarta edición de las Cartas fuese publicada. Después de mucha dificultad, descubrí quienes son los propietarios de los derechos de autor de la revista. Aunque la publicación haya terminado, los editores crearon una nueva organización *The Word Publishing Company* – en Nueva York. El propietario de los derechos de autor es el Sr. H.W. Percival, que en determinada época organizó la Sociedad Teosófica Independiente de Nueva York y fue su Presidente por 25 años. Al recibir mi pedido de permiso para republicar las cartas de la Sra. Langford, el Sr. Percival me telegrafió dando su consentimiento. Debo expresar mi cordial agradecimiento al Sr. Percival por su autorización.

Es obvio que estas Cartas publicadas por la Sra. Langford fueron escritas por el Maestro antes de las dos cartas antes referidas, en esta Primera Serie, número 4 y 20, que

contienen referencias a la Sra. Holloway. (Langford) Publico estas nuevas Cartas porque traen instrucciones muy valiosas para todos aquellos que tienen la intención de transitar el camino hasta los Maestros.

C. JINARAJADASA

CARTA I¹

Para Laura C. Holloway

Cuando usted esté más avanzada en su vida de chela no se sorprenderá si nadie toma conocimiento de sus deseos, ni en el día de su aniversario y otras fiestas y cosas semejantes. Porque usted habrá aprendido, entonces, a dar un valor adecuado al armazón que reviste al Yo, y a todas las relaciones de ella. Para el profano, el aniversario significa apenas doce meses más en dirección a la sepultura. Cuando cada nuevo año marque para usted un paso en la evolución, todos estarán listos para traer felicitaciones: y habrá algo real por lo que será felicitada. Pero hasta ahora usted no tiene ni un año de edad — ¡y le gustaría ser tratada como una adulta! Intente aprender a mantenerse firme en sus propias piernas, hija, antes de aventurarse a caminar. Y porque usted es tan joven e ignorante de los caminos de la vida oculta que es tan fácilmente perdonada. Pero debe ocuparse de sus tareas y colocar —¹, y los caprichos y extravagancias de ella en un distante segundo plano antes que termine el *primer año* de su vida como chela, si quisiese ver el amanecer de un segundo año. Ahora, el lago de las alturas montañosas de su ser es, un día, un desperdicio inmenso de aguas, con una ráfaga de caprichos o mal humor barriendo su alma; otro día, cuando estos sentimientos se han calmado, el lago es como un espejo y la paz reina en la “casa de la vida”. Un día usted da un paso al frente; en el otro, dos pasos hacia atrás. El chelado no admite a nadie tan inestable; su primera y constante calificación es un estado mental calmo, equilibrado, contemplativo (que no es la pasividad mediúmnica), adecuado para recibir impresiones psíquicas de afuera y transmitir sus propias desde adentro. La mente puede ser puesta a trabajar con rapidez eléctrica, en un grado de elevada excitación; pero el *Buddhi* nunca.

En su región clara, la calma debe reinar siempre. Desde este punto de vista, es tonto pensar en la *Upasika* (H.P.B.) externa. Ella no es un “chela”... Usted no puede adquirir poder psíquico antes que las causas de la fragilidad psíquica sean removidas. Usted aprendió mal los elementos de autocontrol psicológico: su fuerte imaginación creativa evoca criaturas ilusorias, surgidas en el instante anterior por invención de su mente, sin que

¹(¹) Las notas de pie de pagina son más. – C.J.

¹(²) Omitido en la transcripción de la Sra. Langford; probablemente *Upasika* (H.P.B.)

* *Shells*, en el original, significa cáscaras, caparazones, camadas externas que ocultan el verdadero ser o están desvinculadas de él. (N. Ed. Bras.)

CARTA II

Para Laura C. Holloway

¿Cómo puede usted discernir lo real de lo irreal, lo verdadero de lo falso? Solo a

usted misma lo sepa. Hasta ahora usted no descubrió el método exacto de discernir lo falso de lo verdadero, porque todavía no comprendió la doctrina de los cascarones*.

K.H.

través del autodesenvolvimiento. ¿Cómo conseguiría eso? Primero, precaviéndose contra las causas del autoengaño. Y eso usted lo puede hacer dedicándose, en determinada hora u horas fijas, de cada día, totalmente sola, a la auto contemplación, a escribir, a leer, a purificar sus motivaciones, a estudiar y corregir sus errores, al planeamiento de su trabajo en la vida externa. Estas horas deberían ser reservadas como algo sagrado para este propósito, y nadie, ni siquiera su amigo o sus amigos más íntimos, deberían estar con usted en aquel momento. Poco a poco su visión se clarificará, usted descubrirá que las nieblas se disipan, que sus facultades interiores se fortalecen, su atracción por nosotros gana fuerza y la certeza toma el lugar de las dudas. Pero cuidado al buscar o confiar demasiado en una autoridad directa. **Nuestros** métodos no son sus métodos. Raramente mostramos alguna señal externa por la cual podemos ser reconocidos o sentidos. ¿Usted piensa que — y — y — estuvieron aconsejándola sin ninguna inspiración nuestra? Con relación a U.¹, Usted la ama más de lo que respeta su consejo. Usted no comprende que, cuando habla de nosotros, es como si viniese de nosotros, ella no osa mezclar sus propias opiniones personales con aquellas que ella le dice que son nuestras. Ninguno de nosotros osaría eso, pues tenemos un código que no debe ser transgredido. Trate, hija, de **aprender una lección a través de quien quiera que sea que ella pueda estar siendo dada**. “Hasta hoy incluso las piedras pueden recibir sermones”. No sea demasiado ansiosa por “instrucciones”. Usted siempre obtendrá

lo que necesita si lo merece, pero no más de lo que merece o estuviese apta para asimilar...

Y ahora está todo listo para la batalla: luche un buen combate y que usted pueda ganarse el día.

K.H.

¹ Upasika

CARTA III

Para Laura C. Holloway¹

El principio fundamental del Ocultismo es que cada palabra ociosa es registrada, del mismo modo que una palabra sincera y plena de significado.

No puedo hacer nada, a menos que usted me auxilie ayudándose a sí misma. Intente comprender que en Ocultismo no se puede volver atrás, ni detenerse. Un abismo se abre detrás de cada paso dado al frente.

K.H.

(1) La Señora Langford afirma que presenta solo ciertos trechos, puesto que la Carta es “muy personal para ser publicada”.

CARTA IV

Para H.P.Blavatsky

Diga a ——— 1 que según el *Mahatma* ——— las facultades espirituales exigen todavía más instrucciones y control que las actividades mentales, pues el intelecto absorbe con más facilidad lo errado que lo verdadero. ——— 2 debe tener en mente siempre estas líneas de Tennyson: “Auto-respeto, autoconocimiento, autocontrol, solo estos tres dan a la vida un poder soberano”. Pero recuerde, al mismo tiempo, el extremo peligro de la obstinación cuando ella no es regulada por las tres cualidades antes mencionadas, especialmente en materia de desenvolvimiento espiritual.

Que ella obtenga autocontrol sobre la obstinación y la sensibilidad excesiva, y entonces podrá tornarse en lo más perfecto y lo más fuerte de los pilares de la Sociedad Teosófica.

K.H.

(1) Presumiblemente L.C.H.

(2) Presumiblemente L.C.H.

CARTA V

Para Laura C. Holloway

Usted quiere una definición, hija, del “Espíritu”. *Fuerza que fluye* será la definición, así como cualquier otro término.

¿Por que usted es tan titubeante en el cumplimiento de su deber? Amistad, sentimientos personales y gratitud son, sin duda nobles sentimientos, pero sólo el cumplimiento del deber conduce al desenvolvimiento que usted tanto quiere. Intente mostrarles la verdad por última vez. Deseo que vaya a——; deseo que cambie magnetismo lo menos que pueda.

K.H.

CARTA VI

Para Laura C. Holloway

Los frágiles esfuerzos de la vida son de hecho despreciables cuando comparados a los frutos de una eternidad (una palabra cuyo significado usted difícilmente pueda concebir), y la suma general de todas las acciones no tiene peso alguno si la compara con el futuro. Pero será que usted, porque tiene este futuro en el cual podrá actuar y crear, ¿irá a negarse a avanzar ahora? Una naturaleza dividida – duda antes de actuar.

El Libro1 es un proyecto iniciado, ¿por qué no completarlo? La existencia de él dependerá de usted, pues sólo usted puede crearlo, y el material no se encuentra en otras

manos. Pero se rehúsa a proseguirlo – no se ilusione con la falsa idea de que es incapaz de hacer lo que ya viene haciendo.

La verdadera razón es la pérdida de confianza, y usted es responsable por la influencia que permite que los otros ejerzan sobre usted. ¿Si usted fuese examinada en su equilibrio, se verificaría que está en falta? ¿Volverá a las antiguas condiciones en América? Nuestro deseo es que se aparte de ellas.

K.H.

(1) El libro referido en algunas de las Cartas es *Man: Fragments of Forgotten History (El Hombre: Fragmentos de una Historia Olvidada)*, entonces en preparación en colaboración con Mohini M. Chatterjee y publicado en 1885.

CARTA VII

Para Laura C. Holloway

El primero y más reconfortante deber de la vida, hija, es no infligir dolor, y evitar causar sufrimiento a cualquier ser humano o animal. No es necesario una inteligencia muy aguzada para sumar dos más dos en la actual situación y ver que el resultado es cuatro. De un lado tenemos a alguien que sufre enormemente para servir a nosotros y a la causa: una persona que siempre fue víctima de sospechas, siempre condenada, y que ahora está siendo crucificada por la opinión pública en el árbol de la infamia.¹ Bien, a su lado está uno de aquellos por quien ella tanto sufrió, la causa indirecta de todo eso, no obstante alguien que delante del primer vislumbre de falsa apariencia no dudaría en sospechar él mismo de ella. Entre tanto, este hombre también sufrió, él merece consideración y debe tener sus dudas resueltas.² Para satisfacerlo y, así, auxiliar a la causa en su situación actual, muy complicada, nosotros, que tenemos prohibido usar nuestros poderes con los europeos, podemos actuar solamente a través de nuestros chelas o de alguien como H.P.B. Podemos comunicarnos con él solamente a través de estos dos canales. ¿Dónde están los chelas fuertes o suficientes para auxiliarnos sin la ayuda de nuestros propios poderes? Uno está a millares de millas de distancia ³, otro, el adepto ⁴, esta aquí. Una respuesta a través del primero necesitaría dos meses. Pero ella (H.P.B.) se rehúsa categóricamente a realizar, de aquí en adelante, tales tareas. Ella no está errada. Exige eso en nombre de su *karma* y, por lo tanto, no se debe dar una orden contra su voluntad. Sus auto-sacrificios fueron tan mal retribuidos que sería crueldad y abuso de poder someterla a nuevas persecuciones.

K.H.

(1) H.P.B.

(2) Pienso que es A.P. Sinnett.

(3) Probablemente Damodar K. Mavalankar.

(4) H.P.B.

CARTA VIII

Para H. S. Olcott

———1 debería encontrar en las propias intuiciones de ella toda la prueba necesaria de que nosotros [los *Mahatmas*] estamos satisfechos con su libro, en el primer intento de ella de exponer la doctrina oculta. Sea siempre amable y fraterno con ella. Ella es honesta, sincera, y posee una mente noble y llena de dedicación. No la critique, sus defectos son los defectos del país que es de ella y suyo.

K.H.

(1) L.C.H.

CARTA IX

Para Laura C. Holloway

Upasika [H.P.B.] está enferma, por lo tanto usted debe hacer lo que le digo. Léaselos en voz alta a ella [los capítulos de *Man* ya terminados], o pídale a Mohini que lo haga, sucesivamente, para liberar a usted, y pídale también a H.S.O. “M” acompañará la lectura con D.K. [Djwal Khool] y le avisará, a través de ella, cuando fuese necesario hacer correcciones. Usted hizo un buen trabajo, hija. Estoy satisfecho. Sea fuerte; no piense en su lugar de origen; todo está bien cuando termina bien. Confíe en el futuro y tenga esperanza.

K.H.

CARTA X

Para H.P.B.

Déjela 1 enteramente sola. Usted no tiene el derecho de influenciarla en ninguna dirección. Quiera ella irse o permanecer, su destino está en las manos de ella misma. No puedo responder a las mismas cuestiones reiteradamente. Yo le dije a ella, “Inténtelo”, y no lo diré más. Usted puede decirle eso a ella: que para alguien tan enfáticamente determinado en algunas de sus disposiciones; alguien que afirmó con tanta frecuencia que estaría listo en cualquier momento para ir al Tibet a buscarme, diciendo “Aquí estoy, ¿usted me enseñará, Maestro?”, bastando para ello solo saber que así obtendría el conocimiento que busca, ella actúa con extraordinaria inconsistencia. Es el magnetismo de ——, la carta que está viendo y aquella que fue recibida, lo que la entristece. Yo no quise parecer tan duro prohibiendo todas las relaciones en la época y allí están los resultados.

Si ella todavía no aprendió que el principio fundamental en Ocultismo es que cada palabra ociosa es registrada, del mismo modo que una palabra sincera y plena de significado, eso debe decirsele a ella, antes que se le permita dar un paso adelante. No voy a hablarle sobre el futuro de ella; ni usted debería intentar verlo. Usted sabe que eso es contra las reglas.

De ninguna manera, no debe lamentar por los tres meses perdidos, los esfuerzos suyos y los nuestros, y el tiempo que M. perdió en el caso, si todo termina en un fracaso. Usted habrá auxiliado, la única que sufrirá será ella. Lamento profundamente. Si pudiese desenvolvería esta naturaleza ricamente dotada, la calmaría y pacificaría en el seno de la Verdad eterna, esta alma sensible siempre sufriendo por heridas auto-infligidas. Nada puedo hacer, a menos que ella me auxilie ayudándose a sí misma. Intente hacer que ella comprenda que en Ocultismo no se puede volver atrás ni parar, que un abismo se abre atrás de cada paso dado hacia adelante. Sea amable y gentil con ella, suceda lo que sucederá. Ella sufre, y la palabra paciencia nunca tuvo significado para ella. Ella quería ser transformada en chela regular antes de haberse mostrado preparada hasta incluso para ser una candidata en probación. “No soy chela”, ella continúa diciendo, ignorando los votos pronunciados inconscientemente y cuando estuvo fuera del cuerpo. “¡Oh, si yo pudiese tener la certeza de que el libro será terminado!”. ¿Será así? Así, mientras se aflige con relación al corto período que está delante de ella en el futuro, pierde una hora después de otra, día tras día, en lugar de trabajar en el libro en el presente y, así, terminarlo.

K.H.

(1) L.C.H.

CARTA XI

Para H.P.B.

Es imposible para K.H. preocuparse en todo momento por las cuestiones sin importancia alguna. Esto debe acabar. ¿Por qué ella no puede tener confianza en lo que usted dice precisando de las firmas de los Maestros? Le fue dicho que lo publicase 1 simultáneamente, aquí y en el otro lado del océano, pero ella todavía tiene poca confianza en sí misma. Si hubiese seguido el consejo que le fue dado, hubiese evitado caer diariamente bajo la influencia magnética que, después de la primera experiencia, la arrastró del plano elevado de la videncia para el bajo nivel de mediumnidad, ella ya se habría desenvuelto lo suficiente para confiar en sí misma y en sus visiones. Todas ustedes, mujeres, son tontas “Zin Zin” para consigo mismas, y para agradar a un amigo amable y afectuoso, están listas a sacrificar su propia salvación.

La *Upasika-casa** descubrirá que la amistad reverente no excluye la obstinación, la envidia y los celos. La *Upasika-Patala* 2 en breve verificará los peligros de mezclarse durante el desenvolvimiento, con el magnetismo occidental. Adviértala más de una vez y, si ella no presta atención – no lo haga más. Cuando un consejo es solicitado, se debe seguirlo. Dígale que si ella queda con usted por algún tiempo, yo podría ayudarla en nombre de K. Él realmente no tiene tiempo en este momento. ¿Ella misma no sintió que, después de haberse sentado próxima a — por media hora más o menos, sus visiones comenzaron a cambiar de carácter? ¿Esto no debería ser una advertencia para ella? Naturalmente ella está sirviendo a un objetivo y sabía de esto en — pero fue llevada a olvidarlo por los otros dos magnetismos.

Llévela hasta Schmiechen y dígale a ella *que vea*. Sí, ella es buena y pura y tiene mucho de lo que es necesario para el chelado; solo su corazón es frágil en benevolencia. Diga a Schmiechen que él será auxiliado. Yo mismo guiaré las manos de él con el pincel para el retrato de K. 3

M.

(1) El libro *Man*, etc.

(2) *Patala*: regiones inferiores.

(3) Vea un relato de este episodio en el artículo de la Sra. Langford publicado en *The Theosophist*, septiembre de 1948, aunque en su clarividencia ella había confundido al *Mahatma M.* con **K.H.** (Vea: *Mahatma Letters to A.P. Sinnett – Cartas de los Mahatmas para A.P. Sinnett* -, Carta 60)

* *Upasika-casa*: Un nivel más interno o superior de conciencia de H.P.B. (N. Ed. Bras.)

CARTA XII

Para Laura C. Holloway

Coraje y fidelidad, veracidad y sinceridad, siempre reciben nuestra consideración. Siga al frente, niña, como lo ha hecho hasta ahora. Luche por los perseguidos y por los equivocados, aquellos que a través del auto sacrificio quedaron desamparados, ya sea en Europa o en China. Mantendré correspondencia con usted a través de ella, pero solo si usted guarda fielmente total secreto. Puede mostrar las cartas pero nunca revelar la manera de cómo llegaron hasta usted. Debe hacer una promesa solemne en ese sentido antes que yo la inicie. Bendiciones sobre usted, criatura, y manténgase lejos de los cascarones.*

K.H.

*Cascarones, o caparazones. En el original, *shells*. (N. Ed. Bras.)

CONCLUSIÓN

Por C. Jinarajadasa

¿Por qué el Maestro K.H. se refirió a la Sra. Holloway (en la Carta 20, Primera Serie) como “Sra. H., ¡Pobre criatura!”? Tenemos una pista para eso en aquello que el Maestro afirma sobre ella en la misma Carta:

“Como ella dice, sus métodos no son nuestros métodos, ni ella puede comprenderlos. Con su personalidad tan presa de sus ideas sobre lo que es o no es adecuado, ella ciertamente no puede comprender nuestras acciones en nuestro plano de vida”.

Comentarios más esclarecedores hechos por el Maestro sobre la Sra. Holloway aparecen en *The Mahatma Letters to A. P. Sinnett (Cartas de los Mahatmas para A.P. Sinnett)*, Carta 64. Lo que aparece en las Cartas del Maestro que publico aquí es el “*ultimátum* y condiciones”.

Para A. P. Sinnett

“Pero existen personas que, si nunca han demostrado ninguna señal externa de egoísmo, son intensamente egoístas en sus aspiraciones espirituales interiores. Éstas seguirán el camino escogido por ellas con los ojos cerrados a los intereses de todos los otros, y nada verán fuera de una estrecha trayectoria saturada con sus propias personalidades. Están tan intensamente absortas en la contemplación de su misma supuesta ‘honestidad’, que nunca nada puede parecerles correcto, fuera de foco de sus propias visiones distorsionadas por sus contemplaciones autocomplacientes y su juzgamiento de lo que es cierto y errado. ¡Ah! Esta persona es nuestra nueva amiga común, L.C.H. ‘Lo correcto en tí es bajo, lo errado una maldición’, fue dicho por nuestro Señor Buda para alguien como ella; pues lo *correcto* y lo *errado* ‘engañan a quien se ama a sí mismo’ y a los demás sólo en la medida de los beneficios obtenidos – incluso si estos beneficios son puramente espirituales. Despertada cerca de 18 meses atrás por una curiosidad espasmódica e histérica por la lectura de su *Mundo Oculto* y, más tarde, por la lectura de *Budismo Esotérico*, por una envidia llena de entusiasmo, se determinó a ‘encontrar la verdad’, como ella expresó. Quería transformarse en chela – primero y encima de todo, para *escribir libros*, eclipsando así a su rival ¹ ‘lego’, o entonces desmontar toda la impostura, de la cual no se preocupaba. Decidió ir hacia Europa y buscarlo a usted. Su imaginación super excitada colocó una máscara en cada espectro errante, creó el ‘Estudiante’ y lo hizo servir a sus objetivos y deseos. Ella creía sinceramente en eso. En este momento crítico, previendo el nuevo peligro, interferí. Darb: Nath fue enviado y cumplió órdenes de impresionarla tres veces en mi nombre. Los pensamientos de ella, por un cierto período, fueron guiados, y su clarividencia direccionada para servir a un propósito. Si sus aspiraciones sinceras hubiesen dominado la intensa personalidad de su yo inferior, yo habría podido dar a la S.T. una excelente trabajadora y auxiliar. La pobre mujer es naturalmente buena y virtuosa; pero ésta misma pureza es de una especie tan estrecha, de un carácter tan *presbiteriano*, si puedo usar la palabra, que es incapaz de verse reflejada en nadie más a no ser su propio yo. Solo ella es buena y pura. Todos los demás deben ser – y serán – sospechosos. Una gran dádiva fue ofrecida a ella – pero su espíritu obstinado no le permitía aceptar nada que no estuviese tallado de acuerdo con su propio modelo.

“Y ahora ella recibirá una carta mía que contendrá mi *ultimátum* y condiciones. Ella no los aceptará, pero se lamentará amargamente ante varios de ustedes, haciendo nuevas críticas veladas e insinuaciones contra alguien que ella afirma *adorar* ². Prepárese. Una tabla de salvación está siendo ofrecida a ella, pero hay muy poca esperanza de que la acepte. Con todo, intentaré más de una vez; pero no tengo el derecho de influenciarla de ninguna manera. Si usted acepta mi consejo, absténgase de cualquier correspondencia seria con ella hasta que nuevos acontecimientos surjan. Intente salvar el *Man* ³ revisándolo con Mohini y eliminando las alegadas inspiraciones dictadas por el ‘Estudiante’.

K.H.

(1) A.P. Sinnett

- (2) H.P.B.
- (3) El libro.

AGRADECIMIENTOS

Debo expresar mis agradecimientos al Sr. C. Humphreys, testamentario del Sr. A. Trevor Barker, por el permiso de usar los extractos del libro *The Mahatma Letters to A.P. Sinnett* (*Cartas de los Mahatmas para A. P. Sinnett*)

C.J.

Traducción del portugués: T.M.

Biblioteca Upasika www.upasika.com